

گروه تئاتر اگزیت



EXIT THEATRE

گروه تئاتر اگزیت در سال ۲۰۰۵ در کشور نروژ فعالیت خود را آغاز کرد. این گروه در شهرهای مختلف نروژ و آلمان به زبان‌های انگلیسی، نروژی و آلمانی و سپس در ادامه در ایران به زبان فارسی آثاری از نویسندگان ایران و جهان را به روی صحنه برده است. اگزیت از سال ۲۰۱۳ تاکنون در ایران به فعالیت خود ادامه داده است و تلاش کرده است که از تئاتر به عنوان محملی برای فعالیت اجتماعی در جهت ارتباط با مردم و آگاه‌سازی استفاده نماید. این گروه طی این سال‌ها در کنار ترجمه‌ی آثار نمایشی و اجرای آن، بخش‌های دیگری را هم به فعالیت‌های خود افزوده است؛ از جمله بخش تحریریه که به ترجمه و انتشار مقالات روز جهان در زمینه‌ی هنرهای نمایشی و هنر به طور کلی در پیوند با اجتماع، سیاست، اقتصاد و... می‌پردازد. بخشی از این مقالات در سه شماره‌ی صحنه معاصر گردآوری شدند. شماره سوم این مجموعه به موضوع هنر و سرمایه‌داری اختصاص یافته است. تحریریه‌ی گروه تئاتر اگزیت در حال حاضر فصلنامه «تئاتر امروز» را منتشر می‌کند.

در بخش اجرای صحنه‌ای گروه تئاتر اگزیت از ابتدای فعالیتش تا کنون این نمایش‌ها را به زبان‌های انگلیسی، نروژی، آلمانی و فارسی در کارنامه‌ی خود داشته است: «شازده کوچولو»، اثر آنتوان دو سنت اگزوپری در نروژ، آلمان و ایران؛ «مه‌اجران»، اثر اسلاومیر مروژک در آلمان، نروژ و ایران؛ «نردبان»، اقتباسی آزاد از زاویه اثر غلامحسین ساعدی در آلمان، نروژ و ایران؛ «من موجودی احساساتی هستم»، اثر ایوانسلا در نروژ و ایران؛ چهار صندوق، اثر بهرام بیضایی به زبان فارسی در نروژ؛ «مترسک»، اقتباسی آزاد از چهارصندوق اثر بهرام بیضایی در ایران؛ «ماهی سیاه کوچولو» اثر صمد بهرنگی در نروژ و ایران؛ «مارکس در سوهو» اثر هاوارد زین در ایران؛ «نمایش هملت در روستای مردوش سفلی» اثر ایوو برشان در ایران؛ «یک خاطره، یک مونولوگ، یک فریاد و یک نیایش» مجموعه

مونولوگ‌ها از نویسندگان مختلف با گردآوری ایوانسلاو و مالی دوویل در ایران، همگام با جنبش جهانی مبارزه با خشونت علیه زنان ۲۰۱۴ VDAY.

برخی از عناوین ترجمه و منتشر شده توسط گروه اگزیت عبارت است از «تئاترموج نوی نروژ به قلم الیزابت لینسلی»، «نمایش و ارزش: کار تئاتر در نقد اقتصاد سیاسی کارل مارکس» اثر مایکل شین بویل، «شکسپیر، یک انقلابی در ادبیات» اثر الن وودز، «هنر و مبارزه طبقاتی» اثر الن وودز. از آثار نمایشی ترجمه یا تالیف شده توسط گروه تئاتر اگزیت که برخی از آنها را به روی صحنه آورده است می‌توان به این موارد اشاره کرد: مهاجران اثر اسلاومیر مروژک (از زبان انگلیسی)، «نمایش هملت در روستای مردوش سفلی» (از زبان صربوکرواتی)، ۳ نمایشنامه (اما، مارکس در سوهو، دختر ونوس) اثر هاوارد زین (از زبان انگلیسی)، نمایشنامه یک خاطره، یک مونولوگ، یک فریاد و یک نیایش گردآوری ایوانسلاو و مالی دوویل (از زبان انگلیسی)، نمایشنامه من موجودی احساساتی همس اثر ایوانسلاو (از زبان انگلیسی)، شازده کوچولو اثر آنتوان دوسنت اگزوپری (از زبان انگلیسی)، اقتباس و ترجمه به زبان انگلیسی آموزگاران اثر محسن یلفانی، و آثار تالیفی تله‌تئاتر مستند اما گلدمن: آن‌گونه که من زیستم، فیلمنامه مستند تاریخ سرخ - ولادیمیر ایلیچ لنین، فیلمنامه مستند تاریخ سرخ - رزا لوکزامبورگ.

تحریریه‌ی اگزیت بالغ بر ۱۹۰ نقد بر نمایش‌های روی صحنه در تهران و یا شهرهای دیگر همچون مشهد، رشت، تبریز و رامسر منتشر کرده است. از دیگر فعالیت‌های تحریریه، انتشارات مقالات پژوهشی و پرونده‌های موضوعی در رابطه با تئاتر بوده است. مجموعه مقالات «تئاتر در ساختار نظام سرمایه داری»، پژوهش «کمپانی تئاتر: راه حل یا سرپوشی برمعضل تئاتر»، پرونده‌های «مدیریت در تئاتر امروز ایران»، «مخاطب در تئاتر امروز ایران» و «تبلیغات در تئاتر امروز ایران» از این جمله هستند. بخش دیگر فعالیت تحریریه «آشنایی با تئاتر کشورها» است که تاکنون به

کشورهای آلمان، نروژ، انگلستان، فلسطین، شیلی و آرژانتین پرداخته است. گروه تئاتر اگزیت از ابتدای سال ۲۰۱۹، بخش گفتگوی اگزیت را راه‌اندازی کرد. این برنامه هر دو هفته یک‌بار با حضور یک برگزارکننده و مخاطبان علاقمند برگزار می‌شد که تا پایان سال ۲۰۱۹ بالغ بر ۳۰ جلسه در تهران، مشهد و رامسر برگزار شد. با شیوع بیماری کرونا از اوایل سال ۲۰۲۰، برگزاری این جلسات در فضای مجازی ادامه پیدا کرد که ویدیوی این جلسات مجازی بر روی وبسایت گروه در دسترس است.

تحریریه‌ی گروه تئاتر اگزیت در طول دوران فعالیت این گروه در ایران، همراه با هر یک از اجراهای صحنه‌ای جزوه‌ای مرتبط با موضوع نمایش را ترجمه منتشر کرده است که از جمله‌ی آنها می‌توان به «ارج نهادن به مقاومت - چگونه زنان در روابط خصوصی در برابر آزار مقاومت می‌کنند»، تهیه شده توسط سرپناه اضطراری زنان کلگری (کانادا)، «درباره دو برداشت روانکاوانه از شازده کوچولو اثر آنتوان دوست اگزوپری» به قلم کریستین دولاروش کوداما، «باز هم متن و بستر آن» به قلم سوزان کویستانزو درباره نمایش مهاجران، «سندیکاها در دوران بحران سرمایه‌داری و نیاز به استراتژی انقلابی» اثر راب سول همراه با نمایش مترسک و «اندیشه‌های کارل مارکس» اثر الن وودز و «آنارشیزم و دیگر مقالات» اثر اما گلدمن اشاره کرد.

سیاست گروه تئاتر اگزیت در طول فعالیتش در ایران با ۱۵ اجرای صحنه‌ای در تهران طی پنج سال، بر این محور بوده که بتواند فضایی برای گفتگو، تعامل و همکاری میان دیدگاه‌های مختلف ایجاد کند و دسترسی اقشار گوناگون اجتماع را با هر توان مالی به تئاتر میسر کند. در همین راستا از در طی این سال‌ها به جذب افراد علاقمند به فعالیت اجتماعی در قالب تئاتر پرداخت و از سوی دیگر برای نمایش‌های خود سیستم فروش بلیت جدیدی را طراحی کرد که در آن تمامی افراد بتوانند بلیت نمایش را با قیمت مورد نظر خود از میان گزینه‌ها (با حداقل پنج هزار تومان)

تهیه کنند، بدون آنکه محدودیتی در انتخاب صندلی یا سانس اجرا داشته باشند. سیاست دیگر گروه تئاتر اگزیت همواره این بوده است که هیچ‌گونه پذیرش و سازشی در مقابل سانسور یا هرگونه محدودیت و کنترلی از خارج از گروه نشان ندهد. در همین راستا در سال ۲۰۱۸، با صدور بیانیه‌ای از اجرای صحنه‌ای انصراف داده و از آن زمان تاکنون آثار نمایشی‌اش را در قالب تله‌تئاتر در اینترنت به رایگان در اختیار عموم قرار می‌دهد. از این جمله مجموعه مستند تاریخ سرخ است که در گروه تئاتر اگزیت تولید و منتشر شده است: «اما گلدمن: آن‌گونه که من زیستم»، «ولادیمیر ایلیچ لنین»، «رزا لوکزامبورگ»، «سمفونی پویان»، «بیژن جزنی سرنادی برای میهن»، «زیبایی‌شناسی شر در تاریخ سیاسی هنر»، «فرهنگ در میدان مبارزه ی قهرآمیز». در بخش داستانی نیز گروه تئاتر اگزیت تله تئاتر آموزگاران اثر محسن یلفانی، تله‌تئاتر «ماه عسل» اثر غلامحسین ساعدی و «دختری با روبان سرخ» اثر محسن یلفانی را منتشر کرده است. برخی از دیگر آثار تصویری این گروه، مجموعه‌ی مستند «هنر و سیاست آوانگارد» در ۱۷ اپیزود، «شعر سرخ» در ۹ اپیزود، هفته‌ی بزرگداشت غلامحسین ساعدی در ۸ اپیزود و هفته‌ی بزرگداشت سعید سلطانی‌پور در ۸ اپیزود است.

تمامی آثار نوشتاری و تصویری گروه تئاتر اگزیت در وبسایت به نشانی www.exittheatre.com در دسترس است.



EXIT THEATRE